

derent, & à sacrificiorum impensis abstinerent.

101. De esta verdadera explicacion, porque no trahen los Autores otra, se infiere con evidencia, quan agenos son los textos que produce el Buen Zelo de la Homilia de David, y de las otras de Antiochia; pues Baronio le enseña, y Amaya, que no habla el Chrysostomo de Comedias, sino de este feo espectáculo de la Mayuma, que no era Comedia, ni lo fue nunca.

102. Con esso verà bien explicado, què significò el Chrysostomo, quando dice *illuc lectum, qui est in orchestra*, que no pudo traducir bien por falta de noticias, como se le explica la erudicion de Amaya en el num. 22. diciendo: *Quo loci demonstratur matrimonij speciem propositam, dum lectus sternitur, & fœda libidine adulterium peragitur*. Lo que confirma con aquel obscuro lugar de Tertuliano, que dice: *Taceo de reliquis ea, quæ in tenebris delitescere decebat, ne diem contaminarent*. Nota, dice la erudicion de Amaya, *verbum taceo, quod indicat enorme aliquod, & horroris plenum: hoc non aliud, nisi publicus coitus*.

103. Esto supuesto, vamos à las citas. La primera es, homilia 28. in cap. 11. Mathæi; es error de Imprenta, es 38. y no 28. En el Triumpho està bien citada; pero la aplica como el Zelo à las Comedias de aora, dexando las palabras que aquel dexa, no hablando el Santo palabra, ni de Comedias antiguas. Otro hay gravissimo, que no parece descuido suyo, porque muda todo el sentido; sea lo que fuere, el error es este: Dice el Buen Zelo num. 72. fol. 19. *Descende igitur tu in ludum similem*. El Santo dice: *Descende igitur tu quoque, si hæc abominalia non sint in orchestra*. Fol. 277. por *orchestram* escribiò *ludum similem*. No tuvo razon para ocultar lo que el Santo dice. Pues mas oculta. Al principio calla que llama el Santo expressamente este espectáculo *meretricij cantus*, aludiendo à este casamiento del Mayuma de las mugeres perdidas; otra vez *fornicatorij*.

cantus; diez lineas antes de la autoridad que traslada lo dice.

104 Despues calla esto: *Dic mihi, oro, cum blasphemantes audis, gaudes, atque exultas, aut potius perhorrescis; aures obstruis? Non dubito quin perhorresceas. Quam obrem? Quia videlicet nunquam tu blasphemare soleas; pariter ergo in turpiloquio etiam facito. Si persuadere nobis omnino vis, non libenter turpissima te verba proferre; tunc tibi credimus, cum nec audire quidem perspeximus.* Se dexa, que decian, no solo palabras torpes, sino torpissimas, *turpissima verba.* Nam quomodo (seguido) *virtutem colis, qui hæc audiendo enutriris? Quomodo castimonia arduos poteris perferre labores, qui risu distuis, & cantu meretricio caperis?* No porque inclinaban solo, sino porque cantaban las meretrices, como se ha probado. No son arrojados los Padres: no las llamara con esse nombre su modestia, à no ser su nota publica.

105 Hace un resumen num. 73. el Buen Zelo, y dice, que reprehende el Chrysostomo las cosas del Teatro, sin dexar alguna que no repraebe por torpe, sin tocar en la Idolatria, ni en los Dioses; y trae estas breves palabras truncadas: *Cuncta enim simpliciter, que ibi fiunt, turpissima sunt, verba, vestitus, tonsura, incessus, cantus, &c.* Con este etcetera saltò lo que importaba; porque el Santo lo cuenta. Obligacion era escribirlo, para que conste la torpeza que condena el Santo, y de ai se saque buen argumento, para ver si condena las torpezas que dicen que tienen las Comedias Españolas.

106 El etcetera es este, fol. 278. despues de *cantus* se sigue *modulationes, oculorum everfiones, ac motus, tibiae fistula, & ipsa fabularum argumenta* (el Triumpho fol. 124. añadió estas pocas voces; pero dexò con cuidado lo que se sigue) *omnia, inquam, turpi lascivia plena sunt. Dic ergo, quando à tanta fornicationis immunda cupidine, quam ibi diabolus infudit, te ipsum recipiet, & respicies? Non modo*

ignoramus, quot ibi fornicationes peragantur: quot adulterijs matrimonia maculentur; quot viri muliebria patiantur; quot juvenes effeminentur: cuncta iniquitatis summa, cuncta perditionis, cuncta impudicitiae plena sunt. Se parecen à las nuestras? Quas ob res non cachinnis sedes, sed lachrimis gemere, ac dolere oportet.

107 *Quid igitur vis*, prosigue aora el texto del Buen Zelo num. 73. defectuosísimo en la traduccion; porque en lo Latino escribiò *orchestra*; no la mudò en *ludo*, como la vez primera, sino en *Comedias*. Traduce tambien muy ageno de la verdad esta clausula: *Quot quasi captivos scorta inde abduxerunt?* Y dice: *Què de prisioneros suyos han sacado de alli malas mugeres!* Dice lo mismo, y no lo dice, porque dexa en confusion, si eran malas mugeres porque representaban, que es lo que pretende el Buen Zelo; ò malas mugeres porque eran meretrices: esto segundo es lo que dice el Santo, *scorta*. Dice, que independiente de la Idolatria, y tambien la acuerda. *Qui diabolici clamores? Qui vestitus Satanicus?* No pone el Santo voz de *Comedias*, y el Zelo la trae infinitas veces. Pone Teatros, Juegos.

108 Prosigue el Buen Zelo num. 74. con la sententia de los Romanos; que dixeron de los espectaculos, que los Inventores havian discurrido unos Juegos, como si no tuvieran hijos, y mugeres; y prosigue en los Juegos, y el Buen Zelo trasladando *Comedias*. *Ludus* no significa *Comedias*, sino *Juego*, &c. Passa à la Homilia 6. y 7. sup. 2. Math. n. 71. Estas Homilias tambien hablan contra el Mayuma, como le ha enseñado Amaya. Su equivocacion nace de que como siempre que escribe Chrisostomo *Espectaculo*, *Teatro*, *Scena*, *Ludo*, traslada *Comedias*, confunde la inteligencia, y la verdad, sin advertir, que esta *Mayuma* era *Juego*: se hacia en la *Scena*, ò en el *Teatro*, y se llamaba *espectaculo*, como le llama la Ley, *Spectaculum*, y no *Comedia*. En los Teatros de las *Comedias* de España hay tambien

Titeres, Bolatinos, y Follas, y no solo se representan Comedias. Ni aun diciendolo tan claro el Santo, lo quiso entender el Buen Zelo. Ya verán los Doctores, que no viene al caso; pero veamos como traduce à fol. mihi 74.

109 Siempre continua en dexarse lo que importa. Dice el Santo: No es de nuestro officio ver: *Quæ spectantur in Theatris; quæ in lupanaribus inquantur, eorum, qui ad hoc sunt facti parasitorum, & adulatorum.* No dice Comedias: esto se dexa con su etcætera acostumbrado. Es sin duda otra impressiõ; porque estàn mudadas clausulas enteras. Vamos à lo que importa: Dice Chrysostomo, referido bien por el Buen Zelo, que el demonio levantò los Teatros en las Ciudades: *Propterea in Urbibus, etiam Theatra construxit.* Alude à la Idolatria, que nos manda desterrar el Apostol la rifa, y que es peor la de los Teatros. *Ex quibus risus multo perniciosior est, &c.* concluye el Buen Zelo: llenemosle el etcætera, que es lo que hace al caso de nuestra question.

110 La clausula corriente, y entera es esta: *Ex quibus (suple Theatris) risus multo perniciosior est.* Aqui el etcætera del Buen Zelo; pero el Santo profigue assi: *Maltoque deterior. Quando mode Mimi illi, atque ridiculi, blasphemum, ac turpe, quod dixerunt; tunc potissimum, quique stolidiores solvuntur in risum; inde plaudentes magis, unde etiam illos lapidibus exagitare debuerant.* Para que ferà bueno callar, que no solo decian torpezas, sino blasfemias, blasphemum?

111 Profigue el Buen Zelo num. 78. con rara traduccion; porque no conviene palabra de lo traducido à la sentençia de Chrysostomo. Dice el Santo aludiendo à su Mayuma: *Quibus jam igitur, domi conjugem cernes, quæ ibi in persona alterius tantè vidisti injuriæ subjacere?* Traduce: Pues con que ojos, dime; bobverás à mirar à tu muger en tu casa, havien-
do la visto en las Tablas en la figura de un agraviado del

matrimonio? Qué es esto? Protesto à Dios, que pido licencia para preguntar, y decir admirado, si es esto traducir, ò engañar? Es ser *Traductor*, ò *Tradditor*? Si no entendì la sentencia, procurar buscar libros para comprehenderla, y estudiarla; pero faltar à todas las leyes, me parece delito, aunque sea de tan Buen Zelo.

112 La sentencia es, que la viò en persona ajena (esto es, no siendo su marido) sujetarse à tanta injuria. Pudo advertir el Buen Zelo, por qué insistirìa tanto el Crisostomo en los casados? Si lo que se miraba eran solo torpezas de representacion, como pretende, y supone, no bien leido el Buen Zelo; el mismo peligro, y mayor tenían los libres. Pues para qué insiste tanto? Era acaso el de Crisostomo entendimiento que hablaba sin proposito? Esfuerza su elocuencia contra los casados, por la violacion del matrimonio en estos matrimonios fingidos, y verdaderos; fingidos, porque no los hacia la Iglesia; verdaderos, porque los consumaba para la abominacion, su malicia.

113 Otra traduccion: *Quomodo ergo non rubore suffunderis, quoties uxoris recordaris, quando eundem sexum tam fœde ibi videris publicatum?* Traduce el Buen Zelo así: *Cómo no te averguenzas al acordarte de tu muger, quando vès à lo publico infamado tan feamente su sexo?* Pobre elocuencia de Crisostomo, que caiste en tal pluma! El traducir à los Santos, no es para puros Gramaticos, es para Latinos. Qué significa aquèl verbo *publicatum*, tan elegantemente puesto? La misma voz de muger publica, porque *publicè exponitur omnium libidini*, le podia haver guiado à la inteligencia, y no echar à perder la mas elegante clausula de esta insigne Pluma. No puede llegar el vulgar à su elegancia; pero la sentencia es esta: *Cómo no te llenas de rubor quantas veces te acuerdas de tu muger, quando miras alli el mismo sexo tan feamente violado?* No hallo voz decente para explicar el *publicatum*, porque *prostituto es*

voz demasíadamente latina, aunque se arrima más á la sentencia. Quando miras el mismo sexo tan feamente prostituto.

114 Pues otra mayor admiracion tengo en esta cita; que profíguendo el Buen Zelo emmienda á Chrifostomo una clausula. Emmendarme á mí, pudiera muy justamente; á Chrifostomo, no lo permitirán los Tribunales. Dice Chrifostomo fol. 48. *Neque vero istud mihi opponas, quod jam quidquid ibi fit, simulatum, & fictum argumentum fit, non etiam veritas rerum.* El Zelo pone: *Imitatio fit Jo- corum*; y traduce: *Ni me digas, que lo que alli se hace, y representa en las Tablas, es sola una imitacion, y ficcion de burlas, y no suceso de veras.* Donde está aquella clausula enteramente introducida, y lo que se representa en las Tablas? El Santo dice *quidquid ibi fit*, todo lo que se hace; no dice lo que se representa: pues cómo se añade? Para dar á entender que habla contra lo representado, y no habla sino contra lo hecho. Evidentemente se prueba, pues remata respondiendole á esta disculpa: *Cum in communem perniciem adulterium tam turpe committitur.* Puede decirlo una trompeta mas claro, para que lo entienda el Zelo?

115 Pues mas claro se lo dice Chrifostomo. No pasò de aqui el Buen Zelo. Por qué? No lo sè. Yo passarè para decir la verdad. Junto á sus ultimas palabras dexa todo esto: *Et non dico quantos, &c. fol. 48.* Mas abaxo: *Atque à tali spectaculo captivum, servumque redeuntem mulieris fornicantis? Propterea, & ego sermonem vehementius pressi.* Solo resta satisfacerle á una duda, que me podrá oponer. Si llama Chrifostomo simulacion, &c. luego no se executaba. Noten sus voces: *Et nondum dico, quantos adulteros faciant, qui hujusmodi adulteria histrionica simulatione representant.* El Comico fingia ser su marido; porque en este juego se fingia el matrimonio. El suceso de la torpeza no era simulado, sino verdadero. La simulacion, y ficcion era para el ma-

rimonio: que fingian contraher; la verdad era para la torpissima execucion: *Adulterium turpe, quod fit.*

116 Una cosa es preciso advertir para disculpa del Zelo; y es, que el *imitatio fit jocularum*, que pudo, y no trahe el Santo, pudo haverlo copiado de Amaya, que lo trahe del mismo modo; bien que en este hubiera visto, que era matrimonio fingido consumado, y adulterio verdadero; pero lo copiaría de otro, que lo copió de este mismo; y ninguno se cansò en ver al Santo, cuyas obras del Griego traduxo Aniano al Idioma Latino, como se ve claramente en la edicion de Paris del año de 1614.

117 Passa à la Homilia 7. figuiente num. 79. cita unas voces, que no hacen al caso, y se dexa las que importan, que son estas: Fol. 54. reprehende el Santo à las mugeres, que no pueden dar un passo, ni venir à la Iglesia, quando los Magos (es Sermon suyo) anduvieron tantas leguas: *Cum plurima fecerunt, &c.* Aquellos, sin haverle visto antes, caminaron tantos espacios para verle; tu, despues de haverle visto: *Nam cum, & eum videris, &c. propeas vero jacentem in scena spectare meretricem.* No dice *Minum*, ni *Comœdiam*. Otra vez dice en este mismo Sermon: *Dexas esta Mesa sagrada, y corres al Teatro, & hanc tu statim relinquens, curris ad Theatrum, ut natantes fœminas, & sexum illum publicis oculis intuearis expositum.*

118 Mas abaxo dice de este modo, dando à entender mas el mismo juego torpissimo: *Tu vero relinquis hujus sanguinis fontem, calicemque reverendum, & ad diabolicum illum fontem, festinus accurris, ut scilicet spectes meretricem natantem, & naufragium anima patiaris.* Nota, que no dice el Santo Comedia, sino claramente reprehende el Juego de la Mayuma. Y à la buelta fol. 55. reprehendiendo eficaz este espectáculo, dice de este modo, para que ninguno tenga efugio, ni disculpa para verlo: *Neque enim si mixtus meretrici non es, immunem te putes esse peccati, cum totum illud voluntate commiseris.*

119 Despues de esto se sigue lo que transcribe el Zelo: *Sin vero, &c.* Para la vista trae: *Si enim ille, qui absque his quoque irritamentis videt foeminam, interdum tamen ad concupiscendum trahitur, & tantummodo concupiscendo mœchatur: qui non solum videt, sed etiam totam omnino nudam, ac lascivientem videt, &c.* Concluyendo este Sermon el Santo, dice de este modo: *Considera ergo Theatrum illud, ac diabolicos istos refuge conventus.* Considera aquel Teatro diabolico, y huye de asistir, y mezcclar en el Teatro. No prohíbe mi Sermon los matrimonios, lo que quiero es, que se hagan sin delito: *Non enim interdico conjugia, nec impedio liberam voluptatem; sed cum honestate id fieri volo, non cum obscenitate, vel crimine.* No puede estar mas clara la doctrina; y todo lo que trae, y se alega contra la vista, es contrahido à la vista determinada de la torpeza del Juego de la Mayuma. La vista de tan claras, y desnudas obscenidades, que la misma naturaleza la esconde, que mucho será que los Padres la condenen?

120 Passa el Zelo num. 80. à la Homilia quinta de David, y Saul; en mi cuenta es tercera, y està en el tom. 1. fol. 477. el titulo que pone Erasmo, su Interprete, es: *Periculosum esse adire spectacula, quodque ea res adulteros perfectos facit, & hinc discordia, bellumque nascatur.* Qué motivo tuvo Christosotomo, no contra Comedias, sino contra Espectaculos, se lo dirà Baronio al año de 399. num. 27: *Ex miserando itaque Eutropij casu (ut vidimus) satis, &c.* Num. 29. dice: *Quam autem foeda hæc spectacula fuerint...* Consta de la Homilia de David, y Saul: *Non metuis, non expavescis.* Pues si el Zelo la traslada de Baronio, y el mismo le advierte, que no es contra Comedias, sino contra aquel feísimo espectáculo, para que la quiere aplicar contra lo mismo que le enseñan tan graves Autores, à lo que no viene?

121 La frente del Papel del Zelo es: *Una Auto-*
ri-

ridad de San Juan Crisostomo en la Homilia 17. al Pueblo Antiocheno, en ocasion que el Principe havia mandado cerrar el Patio de las Comedias, y se quexaban algunos de este Decreto. Podrà alguno creer, que nada de esto es verdad? Admiracion causará; pero el Santo lo dirá con evidencia. Está esta Homilia tom. 5. fol. 114. y el titulo se lo dirá claramente: *In Magistratus ab Imperatore Theodosio missos Ellebichum exercitus Ducem, & Casarium Magistrum, ad praevicatorum inquisitionem propter statuarum subversionem.*

122 No habla el Santo en esta Homilia una palabra de Teatros, ni de Comedias. El suceso es este: Derribaron en Antiochia las estatuas de los Emperadores. Ya se acordarán del pleyto de Crisostomo, que le costó el destierro por la estatua de Eudoxia; Minieron Jueces, ardió la Ciudad en temores. Privó el Emperador de todos sus honores à la Ciudad. Esto lloraban los Ciudadanos en aquel tiempo, y le llama muliebre llanto Crisostomo: *Vae tibi Antiochia, quid tibi factum est? Quomodo es honore privata?* Prueba, que están mejores la honra, las virtudes: haverlos quitado los Juegos, medicina; (en castigo los havia prohibido los Juegos) y trae el Zelo la autoridad; pero la quita, para que no se conozca la deturpacion, esto: *Quoniam ipsius ultio, correctio fuit, & poena eruditio, & ira doctrina.* Antes estas: *At enim à Rege profecta contristant, sed neque illa profecto gravia, verum, & ipsa multum attulerunt emolumenti.* No fue Decreto, sino castigo. Privó la Ciudad de todos los honores; no havia de dexarlos con los divertimientos, ni estaban para ellos los Ciudadanos, ni se quexaban de esto, sino del deshonor, como dice Crisostomo.

123 Esta Homilia está citada en dos partes, num. 104. fol. 11. *Non metuis, non expavescis, dum oculis, quibus illi lectum, qui est in orchestra, spectas; ubi detestanda adulterij fabula peraguntur? Ipsam hanc sacram mensam intueris.* Y traduce de esta suerte:

No tiembles, no te estremeces, Christiano, de mirar aquella sagrada mesa con aquellos ojos con que miraste representar aquella summa torpeza? Executar ha de decir; que *perago*, *peragis*, no significa representar, sino hacer; y no es menos la diferencia de la mudanza, que la que la que va de la palabra à la obra, y de decir à hacer. Dice despues, que al fin de la Homilia septima, sobre el segundo de San Matheo, declara algo mas la abominacion del tal espectáculo, y donde lo podrá leer el curioso, y casto Lector. Si esto trasladò de Baronio, como es constante, que por esso no lo puso en su lugar, sino tan despues, porque debió de encontrarlo tarde, por que no siguiò à Baronio, que le advertia, que este espectáculo no era Comedia, que no era representacion, sino torpissima verdad?

124 Las autoridades que cita son sobre este falso supuesto, y dexando lo mejor. Entra Chirifoto como diciendo en esta Homilia, que se alegrará conocer à los que el dia antecedente havian faltado à la Iglesia, para arrojarlos de ella, por haver afsistido à los espectaculos (no hay voz de Comedias): *Equidem arbitrator multos ex his, qui heri nos destituerant, & ad iniquitatis spectacula discesserant, hodie presentes esse... Ut eos à sacris vestibulis arceam...* Et quid hic, inquiunt, adeo magni sceleris commissum est, ut ab istis sacris cancellis arcendi sint? Imo quod delictum his gravius queris? Cum se ipsos plane adulterio contaminarint impudenter, ac rabientium more canum (elegante alusion, aludiendo à la publicidad) ad sacram hanc mensam irruunt?

125 Esto se dexa, y entra con lo que no importa, traduciendo siempre por Espectaculos, Comedias. No habla voz de Comedias, ni podia hablarla. O! que dice Teatro! En el Teatro se executaba este feo espectáculo; habla de meretrices, y no Comedias. Aqui se dexa tambien lo que declara la accion que sabia à Idolatria, y que se executaba, no representaba. Pone la obligacion de Christiano, Templo de

de Dios, &c. y dice el Chrysostomo así: *Atque ubi spiritus infusum est unguentum, eo diabolicas pompas imitemus? Eo fabulas Satanae, eo Cantilenas meretricia turpitudinis plenas? Age dum, dic mihi, quo animo ista feret Deus? At qui non tantum est discrimen inter unguentum, & cænum, inter vestes heriles, & serviles, quantum est inter spiritus gratiam, & istam perversam actionem.* En verdad, que no dice *representationem*. Ahora se sigue: *Non metuis, non expavescis.*

126 Buelve el Buen Zelo num. 81. y dice, que dà por razon la distraccion, y mudanza con que buelven los hombres de la Comedia (del espectáculo, que así le llama Chrysostomo); el tedio en los ejercicios de la virtud, y las cosas de Dios, &c. No es esto, sino el horror à sus mugeres, por el adulterio visto. Por esto dice Baronio, y Amaya, que es *contra uxoratos* esta Homilia, y constará al que la lea. Entra el Chrysostomo: *Cum enim à spectaculis illis;* y él porfia en traducir: *Pues al volver à tu casa de la Comedia.* Del Espectaculo ha de decir: buelve siempre à traducir por Espectaculos, Comedias.

127 Testimonio 4. la Homilia 1. sup. Psalm. 50. en mi tomo 1. al fol. 956. Jacobo Billio, Interprete. El titulo, y argumento es el *Miserere*. La ocasion de esta, la vista de Bersabè, el peligro de mirar hermosuras, aunque sea con ojos inocentes. Despues de un largo, y hermoso exordio trae la cita; pero està tan variada, que serà otra impressiõ sin duda la del Zelo, ò se valiò de algun libro, que la citò sin registrar el original. No importa. Ella se reduce al peligro de mirar; y no era meretriz, dice Chrysostomo: *Vidit inquam mulierem se lavantem in solario, summa pulchritudine praditam, militis cujusdam uxorem. Vidit, atque oculo vulneratus est, ac telum excepit. Audiant curiosi,* (desde aqui empieza el Buen Zelo) *qui alienas formas contemplantur. Audiant, qui insano spectaculorum studio tenentur. Qui dicunt: Spectamus quidem; sed sine detrimento. Quid audio?...*

Atqui ille scortum non vidit, sed honestam, & pudicam foeminam, idque non in Teatro, sed domi: tu vero in Theatro cernis, ubi etiam locus ipse animam supplicij ream efficit; nec tantum cernis, sed etiam audis improba verba, & meretricias, atque obscenas canciones. Eres yerro, Piedra? Ignem cernis, nec ureris? &c. fol. 961. Aqui no hay palabra de Comedias, y nadie niega el peligro de ver à las mugeres desnudas, como consta yà de muchos testimonios, que las meretrices lo estaban en el Teatro; y en el Espectaculo, y Juego del Mayuma era preciso, porque en consumar el fingido matrimonio consistia, dice Amaya, toda la essencia del Juego.

128 El quinto argumento que pone el Zelo n.83: es la Homil. 57. sup. 9. Joan. Habla en comun el Santo de todos los espectaculos; pero el Zelo se dexa estas palabras, que claramente lo dicen: *Quod si quis te aurigam, aut salvatorem vocaret, contumeliam id duceres, eamque pro viribus propulsares; ire autem ad eorum spectacula non recusas, & cujus artis nomen fugis, eam fere omnem prosequeris; cujus autem, & nomen, & res, hoc est esse, & vocari Christianus profiteris, quidnam sit non intelligis. Quid hac dementia peius?* que es donde empieza el Zelo, para que no se conozca que habla de Auriga, &c. Dice el Santo, *de Equis, aurigis, saphistis Rethoribus* daran razon, y no de Amòs, Abdias, y los Profetas; y traduce el Zelo esta: *Y luego nos preguntan, què es lo que se pierde en la Comedia? Donde hay tal voz? ni afin siquiera: Equis, aurigis.* La clausula es: *Inde qua hinc jaectura, quod detrimentum sequatur, interrogant.* Preguntan (no lo que se pierde) sino què detrimento, y daño se sigue de los Cavallos, &c.

129 Prosigue el Zelo num.84. oponiendo la Homilia 59. sobre el capitulo de San Juan; no le cita, con que tuve necesidad de leerlos todos, y es el capitulo 10. Como no viò el capitulo, dice, que trata de los daños del Teatro, y no trata sino de la limosna. Antes de la clausula que cita, que la trahe por

por hermosa comparacion, tiene esta: *Qui hac cogitabit, & ad eleemosynam promptior erit, & longe majori, quam qui spectaculis adsunt, fovetur voluptate.* Mas deleyte tendrá en dár limosna, que el que mira los espectaculos. *Illi namque* (desde aqui, sin reparar, que el *namque* viene de arriba, como causal) *libidine incenduntur, cum adalantes in scena multos vident;* y traduce la clausula de esta forma: *Porque aquellos que buelan con tanta ansia à ver las Comedias;* los espectaculos en comun, es de lo que el Santo habla.

130 En el num. 85. de la Homilia 2. in Psalm. 118. trahe el Zelo dos testimonios divididos. Está en el tom. 1. fol. 1094. Uno habla tambien de espectaculos en general. El segundo: *Ut quid diligitis vanitatem (se dexò estas voces) que societas luci ad tenebras, aut que pars fidei cum infidei? Que autem consonantia Christi ad Belial? Non debetis filij Ecclesie depravari in vanitatibus spectaculorum. Ecclesia foetorem vestrum non portat, non potest inquinari de ingressu vestro.*

131 En el num. 86. cita la Homilia sup. Isai. *Vidi Dominum.* Y dice: *Llora la relaxacion de aquellos desdichados (asi los llama) que frequentan las Comedias.* Los espectaculos ha de decir; y aora verá lo que trata. El argumento que pone Erasmo, su Interprete, es, tom. 1. fol. 1198. *Ejusdem homilia in laudem eorum, qui comparuerunt in Ecclesia, queque moderatio sit servanda in divinis laudibus. Item de hoc quod scripsit Isai. Vidi Dominum.* No hay argumento de Theatros; es *incidenter* con esta ocasion, y discretamente contra todos los espectaculos.

132 Dice el Zelo, que los llama desdichados; se engaña, *miser, & infelix* dice à quien no está con decoro, y decencia, sino hablando, y moviendose en la Iglesia: *Miser.* Lo que te convenia era tener voces de Angeles; pero tu: desde aqui el Buen Zelo: *Tu vero Mimorum* (à los gestos, y movimien-

tos) *Et saltatorum mores huc inducis, dum indecenter manus jactas, pedibus subsultas, totoque circumageris corpore.* Donde hay aqui Comedias, ni desdichados, y infelices? *Et qui fit, ut non metuas.* Reprehende las voces descompuestas en la Iglesia, y movimientos. No dice mas el Buen Zelo: y dice mas Chrisostomo? Si. Estas voces descompuestas, y ruido no significante (asi le llama), es juntar en el Coro de los Angeles, *dæmonum admiscere ludrica.* Fol. 1201, & 1202: se escusaban con decir, que aquellas voces eran jubilos: *Verum neque nos (dice el Santo) talem jubilationem prohibemus, sed vocem prohibemus nihil significantem. Neque prohibemus vocem laudis, sed vocem absurditatis, & inconditam, ac mutuas inter vos contentiones, manus in casum, temereque sublatas in aerem, pedes supplodentes, indecoros effeminatosque mores, quæ sunt eorum, qui in Theatris, ac Circensibus ludis versantur, ludrica, & delitiæ. Illinc nobis perniciose invehuntur exempla, illinc irreligiosa, vulgaresque voces, illinc manuum ineptæ gesticulationes, contentiones, concertationes, mores instabiles, atque insulsi, incompositique clamores...* Proinde frequenter vos hortatus sum, ne quis eorum, qui huc adveniunt, divinaque doctrina fruuntur, qui que tremendi, ac mystici participes sunt sacrificij, ad illa iret spectacula, nec divina cum dæmoniis commisceret mysteria.

133 Argumento 6. citando la Homilia 15. ad Popul. Antioch. n. 82. Dice el Zelo, que era la ocasion tener cerrado el Corral de las Comedias. No reparèmos en la voz, vamos à la verdad. El cuento es este: Desde la Homilia 11. hasta la 15. que cita, es dár gracias por el beneficio del perdon en el enojo que el Emperador tuvo con los sediciosos, y conjurados, quando derribaron las Estatuas. Vinieron, como ya hemos dicho, Jueces, privò à la Ciudad de los honores; y en tan grave causa, y tan distinta, dice, que estaba cerrado el Corral de las Comedias. Para Comedias estaban los pobres Antioche-

nos, con estos rayos de ira del Emperador indignado.

134 El argumento, pues, de la Homilia 15. que cita, es: *Idem in calamitatem Civitatis Antiochie, & quod utilis ubique timor, & quod luctus risu utilior, & in illud dictum, agnosce, quod in medio laqueorum pertransis, & quod peius jurare, quam occidere.* Tom. 5. fol. 101. De esta tristeza, hija de la calamidad, toma su elocuencia motivo para hallar dentro de su tristeza el consuelo; probando, que es mejor la tristeza, que la alegría: y para convencerlo, como divino Orador, hace passo à la alegría del Teatro, que es nociva, y mas utii la calamidad que padecian, con todos los reditos de su tristeza.

135 Aora verà de què nacia no haver, como el le llama, *Corral de Comedias.* Fol. 105. dice el Santo: *In Theatra rursum ascendere, & equorum certamina spectare, & aleas tractare, non videtur multis peccatum esse manifestum.* Tres cosas son las que propone el Santo (parece que lo concede aun en su tiempo) *sed infinita vita mala solet inferre.* En el fol. 101. se dexa la mitad, que es el fundamento, y la razon de no haver estas fiestas, que era la calamidad que padecian, y haver dexado las fiestas de medrosos, y congójados, quando havia de ser de devotos, y contritos. Escuchen todo el texto como es: *Quis enim tam miser, & arumnosus, ut in tanta tempestate inebrietur? Quis tam insensatus, ut Civitate fluctuante, & naufragio tali imminente, non sobrius sit, & vigilet, & hac anxietate diligentius, quam omni consilio, & admonitione corrigatur?* El temor, que es natural en tales calamidades, os ha sido mas util, y eficaz, que mis Sermones; pues estos, aunque repetidos, no han hecho el fruto, que el temor ha sacado de vosotros. Aora sin predicaros haveis abandonado la Orchestra, y dexado el Circo, y acudis à la Iglesia mas devotos: *Vides quantum ex timore lucri factum est?* Passa à mas: Si el Circo, &c. Fol. 105. *In Theatra rursum ascen-*

dere , que yá está insinuado. Esto lo cita el Zelo num.88. saltandolo todo, porque no se conozca.

136 Cita la Homilia 21. y se contenta con decir, que llama à los Teatros Pompa de Satanás: *Pompa vero Satânica sunt Theatra*. Esto à Idolatria huele; por que no traerà el lugar? No lo sé. Lo que se es, que habla del Circo; que pone el renunciarlo, y abjurarlo en el Bautismo, como idolátrico, y supersticioso. El titulo es este: *Cathechests ad illuminandos; & de mulieribus se in tortis crinibus, & auro ornantibus, & de sectantibus vaticinia, vel ligaturas, vel incantationes; que cuncta à Christianitate sunt aliena*. Tom. 5. fol. 140. *Vis margaritas possidere, nec unquam has divitias deponere? Ornatum omnem auferens, in Christi manus per pauperes reponere... cogita namque quibus vis placere, & propter quos hoc induis ornatum... quomodo igitur hanc omnem vanitatem deridebis? Vocem illius recorderis, quam dum sacris initiareris, emisisti: Abrenuntio tibi Satana, & pompa tue, & cultui tuo. Circa margaritarum enim cultum insania, est pompa Satânica*. Habla de la gala de las mugeres, del cuidado de componerse por parecer mejores. Passa adelante el Santo, habiendo antes hablado del Estadio, y trae la autoridad que dice el Zelo: *Pompa vero Satânica sunt Theatra, Circenses, & omne peccatum, & diorum observatio, & prasagia, & Omina...* Para todo esto dice el Santo, que digamos de todo corazon: Abrenuncio de ti, Satanás. *Hoc igitur dicamus, Abrenuntio tibi Satana*. Que hay aqui de Comedias? Renunciar los espectaculos, y sus pompas, es porque son idolátricas.

137 Cita el Zelo la Homilia 62. n.83. En el tom. 5. está fol. 1087. y su titulo: *Quod utiles sint moderata tentationes ad omnes. Et Deo seruiens tribulationem expectare debet*. Aqui compara la Carcel con el Teatro, para inferir el que produce mas tentaciones, y quien padece mas, el que está triste, ó alegre; y resuelve, que padece menos el que está

en la Carcel, pues tiene ocasion de exercer muchas virtudes; y del Teatro dice de esta suerte: *In Theatro autem omnia contraria, risus, ineptitudo, diabolicus fastus effusio, temporis impendium, & superflua dierum consumptio, mala cupiditatis inductio, adulterij meditatio, fornicationis gymnasium, intemperantia schola, turpitudinis exhortatio, risus materia, inhonestatis exempla.* Falta estos lugares. En el Actuario de sus obras fol. 1318. *De ijs, qui communione relicta ad Theatrum concurrunt, & quod non solum utilius sit in Ecclesia versari, quam in Theatro, sed etiam jucundius.* Lo debió de dexar por esto: *Nec mihi illud obijcias, ò bone, quod voluptatem habeat hoc spectaculum; sed hoc potius doce, an nullum hæc voluptas damnum afferat. Quod enim, ne cum voluptate quidem hæc res conjuncta sit, hinc tibi perspicuum esse potest. Cum à Circensibus reverteris, occurre eis, qui ab Ecclesia redeunt, & considera diligenter, utrum tandem majore voluptate perfruantur:* el que oyò Profecias pidió clemencia de sus culpas, limpiò por la Confesion su conciencia; ò el que *cum diabolo choreas duxisti, maledicentibus inter se, & conviciantibus aures præbuisisti, tempus denique jacturam gravissimam fecisti, &c.* Aquí se ve claramente, que habla del Circo, que prevalecia por su tiempo en Antiochia, como tambien en el mismo Teatro el Juego de la Mayumia, cuya execrable torpeza se ha referido de Amaya.

138 Cita la Homilia 8. de Pœnit. tom. 5. fol. 198. se dexa, que se executaban las torpezas, y luxurias; y para que se vea lo que se dexa, no acaba la clausula, sino mudò el verbo. Dice el Buen Zelo: *Omnino velut in fornacem quandam compelleris in Theatrum.* No dice asì; esto se lee en Chrysostomo: *Omnino enim velut in fornacem quandam compellens in Theatrum diabolus Urbem, sic ab imo succendit, non jam malleolos submittens, veluti Barbarus illorum temporis, ne naphtham, neque stupam, neque picem; sed his multo pejora, fornicarios visus, turpia*
ver.

verba, delibuta membra, atque omnes plenos malitia cantus... Cum diem illic trabis sedens, communem naturam deturpatam intuens, ac traductam, mulieresque fornicarias adulteria representantes... Nam, & fornicationes videre datur... Adulterium enim est, non ipsa modo conglutinatio, aut copula corporis, sed & impudicus visus. No dice auditus el Santo; porque aquello era realmente lo que se obraba, y se via en el feissimo Juego de la Mayuma.

CAPITULO VI.

DE LA DOCTRINA DE SALVIANO.

139 **T**anto amontona el Buen Zelo de Salviano, que no podemos de un golpe responder à todos sus testimonios. Para lo que afirma, que en su tiempo no havia Gentiles, y à quedà à mi ver satisfecho en el capitulo del tiempo que durò la Gentilidad en la Europa, abundantemente. Conoce infieles Salviano en sus mismos libros, que si los huviera leído, no pudiera afirmar lo que escribe el Zelo. Lib. 5. fol. 343. dice de los Romanos: *Cum pars Romanorum offendat Deum vita; pars, & infidelitate pariter, & vita;* y en el libro 8. dice: *Esto ergo illa que diximus (de contagio Idololatriæ) ad potentissimos quosque, ac nobilissimos pertinuerunt.* Tan alta estaba: llama la Idolatria vicios de poderosos. Passa à los que llama plebeyos; odios, y sacrilegios eran sus vicios.

140 De Cartago dice en el lib. 8. fol. 360. *Professa enim illic jugiter plurimorum Paganitas fuit. Habebant quippe intra muros Patrios intestinum scelus, caelestem illum scilicet Afrorum Damonem dico, cui ideo, ut reor, veteres Pagani tam speciosa appellationis titulum dederunt, ut quia in eo non erat numen; vel nomen esset; & quia non habebat aliquam ex potestate virtutem, haberet saltem ex*

vocabulo dignitatem. Quis ergo illi Idolo non ininitatus: quis non à stirpe ipsa, forsitam, & nativitate devotus? Nec loquor de hominibus, sicut vita, ita etiam professione, ac vocabulo Paganis; & qui sicut profani erant errore, sic nomine... quis enim non eorum qui Christiani appellabantur, caelestem illum, aut post Christum adoravit, aut quod est peius, multo ante quam Christum? Quis non demoniorum sacrificiorum nidore plenus, divina Domus limen intoruit, & cum fœtore ipsorum demonum Christi altare conscendit? &c.

141 Basta de esto, y vamos à ver lo que dice de los espectáculos. Los condena como todos los Padres por idolátricos, como se verá por sus testimonios. Estos, entre tantos como traduxo, callò el Buen Zelo, y es de mi obligación trasladar algunos. El primero lib. 6. fol. 348. *In spectaculis quadam apostasia fidei est, & à symbolis ipsius, & caelestibus Sacramentis letalis prævaticatio... Ubi enim fundamentum symboli evertitur, vita ipsa jugulatur.* Item fol. 349. *Nam dum in Theatris, & Circus ludimus... Dubium enim non est, quod ledunt Deum, utpote Idolis consecratae. Colitur namque, & honoratur Minerva in Gymnasijs, Venus in Theatris, Neptunus in Circus, Mars in arenis, Mercurius in palaestris, & ideo pro qualitate Auctorum, cultus est superstitionum... Alibi est impudicitia, alibi lascivia, alibi intemperantia, alibi insania. Ubique demon, imo per singula ludricorum loca, universa demonum monstra.. Ac per hoc in spectaculis istius modi, non sola est illecebra, nec sola vitiositas: Admisceri enim huic Christianum hominem superstitioni, genus est sacrilegij; quia eorum cultibus communicat, quorum festivitibus delectatur.*

142 Y qual condena primero? Las Comedias; como dice el Buen Zelo? No señor; esso es muy despues, y muy poco. Toda su eloquencia es contra el Circo, contra las fieras; èl lo dirà fol. 346. del lib. 6. *Primum, quod nihil ferme, vel crimine, vel flagi-*

tionum est quod in spectaculis non sit. Ubi summum deliciarum genus est mori homines, aut quod est morte gravius, acerbiusque lacerari, expleri ferarum alius humanis carnibus, comedi homines cum circumstantium letitia, conspicientium voluptate: hoc est non minus poena hominum aspectibus, quam bestiarum dentibus devorari. Otras cosas mayores hay, y mucho peores dice. Què? Idolatricas supersticiones, fol. 347. Neo solum hoc, sed sunt alia majora, despues del Circo inmediatamente. Quid enim? Numquid non in Consulibus designandis, &c. Estos son los Juegos Lupercales, las fiestas por la eleccion de los Consules, que dice Baronio, y se purga de ellas Gelasio.

143 Despues dice: Vamos à lo quotidiano. *De quotidianis tamen obscenitatibus, quas tales, ac tam innumeras legiones demonum excogitaverunt... Equidem, quia longum est nunc dicere de omnibus, Amphitheatris, scilicet, odeis (vel edivis) lufforijs pompis athleticis, petaminarijs, pantomimis, ceterisque perentis, qua piget dicere; quia piget malum tale, vel nosse. De solis Circorum, ac Theatrorum impuritibus dico.* Estos dos argumentos, y primero el Circo. Pues como lo calla el Buen Zelo; y todo quanto dice del Circo lo aplica al Teatro? Por esso. Ocioso era responder à sus autoridades, porque todas ellas estàn (como se vè en el papel del Buen Zelo) hablando igualmente del Circo, y Teatro; y aun con esta claridad no basta para que se dè por entendido que no habla solo de Comedias; sino de otros espectaculos.

144 Pero diremos lo que debia traher, y desvaneceremos lo poco que trahe, aunque largo en el papel. Num. 107. entra diciendo, *que tan fuera de si amaban los Teatros, que quando recibian algun singular beneficio del Cielo, como si fuera acto de Religion (bien assi como agora suelen llevar à algunos Lugares las farsas para celebrar algun dia festivo de la Virgen, ò algun Santo) componian la accion de*

gracias de espectáculos. Como calla los que eran? Porque eran idolatricos, y no de representaciones de Comedias.

145. Mucho cuesta desembolver las verdades para hablar con fundamento; pero siendo accion voluntaria el impugnar, es obligacion haver leido, o no tomar tanto empeño. La noticia que no alcanzò en Salviano, se la ha revelado yà Baronio. Los Christianos amparaban estas fiestas idolatricas de los Lupercales, y la entrada annual de los Consules. Effeno declara expressamente Salviano en esta entrada: *Quid enim? Numquid non in Consulibus designandis, &c.* Se hacen por los Consules, y infaman à todos. No eran Comedias; y asì lo voluntario de decir (*bien asì*) se le perdona, por no està enterado de la noticia.

146. Antes de traher el Buen Zelo autoridad alguna de Salviano, se passò tres columnas grandisimas, y en ellas dà la razon de lo que ha de tratar, que es lo apuntado. Las supersticiones Gentilicas que se executaban. Pinta enteramente la impureza de sus Teatros: Pues si pretende infamarlos, como merecen, por què lo calla? No soy adivino; pero debo decirlo, y no callarlo. Todos los sentidos que dan manchados en el Teatro: *In Theatris vero nihil horum reatu vacat; quia & concupiscentijs animus, & auditu aures, & aspectu oculi polluuntur.* Fol. 347. *quæ quidem omnia tam flagitiosa sunt, ut etiam explicare ea quispiam, atque eloqui, salvo pudore, non valeat.* Puede Dios mirar estos? *Potest ergo Deus illos respicere, qui tales sunt? Potest ad eos respicere, qui bachantur in Circis, qui mœchanter in Theatris? An forte in morem veterum Paganorum, Theatrorum, & Circorum, nos Deum habere arbitramur? Faciebant enim hæc illi quondam, quia has Idolorum suorum delitias esse credebant. Nos quomodo hæc facimus, qui odisse Deum nostrum hæc certi sumus?* Mas abaxo: *In obscenitate ludorum semper diabolo servimus.* Todo esto omite, y es mas agrio que todo lo que traslada. No hizo bien.

147 Entra el Buen Zelo yá con su texto: *Christo ergo, ò amentia monstruosa!* En todo quanto trasladada no hay cosa que importe, y que no la tenga yá adelantada. Passa al num. 108. y haciendo un resumen de la doctrina de Salviano; que se alegren ino- centemente, que rían sin delito, acaba el numero, sin poner la autoridad, con este disimulo de voces. Poco mas adelante dá en rostro à los Christianos, con el exemplar de los Barbaros, que no admitian este linage de fiestas (no dice palabra de esto, ni lo podia decir, porque los Barbaros eran sus Autores); y aun en estos fuera mas escusable el verlas, pues en ellos se hallára solamente la impureza de los ojos, mas no la prevaricacion de la Fè: *Quia etsi, &c.* Aora me han de perdonar lo prolixo, y atender lo que saltò hasta estas palabras del Santo, y lo que contienen ellas, que es la verdad de mi sentencia; y harán juicio de una, y otra sinceridad.

148 *Qua vecordia est, & amentia*, prosigue Salviano lib. 6. fol. 348. *Ut non putemus risum, & gaudium tanti esse nisi in se Dei habeat injuriam? Injuriam utique, & quidem maximam. In spectaculis enim quedam Apostasia fidei est, & à symbolis ipsius, & celestibus Sacramentis letalis prevaricatio. Qua est enim in Baptismo salutari Christianorum prima confessio? Qua, scilicet, nisi ut renuntiare se diabolo, ac pompis ejus, atque spectaculis, & operibus protestentur? Ergo spectacula, & pompa, etiam juxta nostram professionem, opera sunt diaboli. Quomodo, ò Christiane! Spectacula post Baptismum sequeris, qua opus esse diaboli confiteris? Y mas abaxo, prosiguiendo este argumento: *Diabolus autem, in spectaculis est, & pompis suis: ac per hoc cum redimus ad spectaculum, relinquimus fidem Christi. Hoc itaque modo, omnia Symboli Sacramenta solvuntur, & totum, quod in Symbolo sequitur labefactatur, & nutat. Nihil enim sequens stat, si principale non steterit... Ubi enim fundamentum Symboli evertitur, vita ipsa jugulatur.**

149 Desde aqui profigue lo que el Buen Zelo dixo de los Barbaros: *Rursum ergo necesse est, reddeamus ad illud, quod saepe diximus: Quid simile apud Barbaros, ubi apud illos Circenses, ubi Theatra, ubi scalus diversarum impuritatum; hoc est spei nostrae, ac salutis excidium? Quibus illi, etsi, utpote Pagani, uterentur, minore tamen culpa sacrae offensionis errabant, quia etsi esset impuritas visionis, praevaticatio tamen non erat Sacramenti. Nos vero quid respondere pro nobis possumus? Tenemus Symbolum, & evertimus; & confitemur munus salutis pariter, & negamus.*

150 De este lugar, y passage se faca un argumento invencible. No se puede destruir la Fè, sino por el acto contrario de infidelidad, como no se puede destruir la Esperanza, sino por el acto contrario de desesperacion; y la Caridad por el odio. Salviano afirma aqui, que con los espectaculos se destruyen los principios de la Fè, el Symbolo de la Fè, *cujus principia perdidisti: fundamentum vite (idest fidelit.) evertitur*: Luego porque havia acto de infidelidad. Si huviera solo acto de torpeza, como pretende el Buen Zelo, y no de Idolatria, arguyera mal Salviano, porque la torpeza no destruye, ni se opone à la Fè, sino à la Castidad. Luego no condena solo por torpes los espectaculos, sino por idolatricos, y Gentilicos.

151 Passa el Zelo al n. 109. y atribuye luego à la profanidad, y locura de las Comedias la inundacion de los Barbaros en el Imperio. Como se escribe esto? Buena estuviera la prudencia de Salviano, si ignorara, que las Monarquias se pierden por injusticias; pero no por Comedias. He trasladado todos sus lugares, porque conste, que aqui no tiene una palabra de esto. Malísimos eran sus Circos, y sus Teatros, que es lo que va reprehendiendo; pero havia de atribuir à esto su elegancia la pérdida de las Monarquias? A Idolatrias, supersticiones, injusticias, lascivias, robos, desprecios de lo Divino,

relaxacion de los Eclesiasticos , como advierte Belarmino , lo atribuye en otras partes ; aqui no se acuerda de esso , como consta de sus lugares.

152 Traslada en este numero 109. dos grandes lugares , los quales no vienen al proposito , porque solo es ponderar , que no se hacen estos espectaculos en Maguncia , Treveris , y Colonia , porque estaban destruidas. Esto dice el Buen Zelo ; pero Salviano dice mucho mas , que callò con cuidado. Qué dice? Esto: *Plurimas autem jam harum impuritatum labe non pollui , ubi licet sint loca ipsa , ac domicilia erroris antiqui* (havia Gentiles) *nequaquam tamen agantur , illa que prius acta sunt.* Dice , que no es virtud , sino necesidad ; pero que , contra la necesidad vive anhelante siempre la relaxacion : *Denique facile hoc probo. Da mihi prioris temporis statum , & statim ubique sunt , qua fuerunt.* Aqui dice , que se buelve contra los defensores de los Teatros : no hay tales defensores , ni una palabra liquiera. Dice , que es mas culpable en aquellos , viendose congoxados con las miserias , que fue en los Romanos sobervios con las delicias. A esto se reduce el testimonio del num. 110.

153 Para el lugar del n. 111. llamo la atencion: Dice el Buen Zelo. Passa adelante con sus ponderaciones , y para acabar de declarar el concepto que hace de la culpa de ver Comedias , dice : *Queritur forsitam ;* y acaba : *Rebus sunt exitiosis pestilentissima.* Admiren los desapasionados , si no han gastado ya toda su admiracion en lo pasado , lo que se dexa , y propongamos corriente , sin truncarle , su discurso.

154 *Quanta autem vitia Romanorum sint , quibus barbara gentes non coinquinantur ,* (porque no gustaban de espectaculos los Godos) *licet haftenus satis dixerim , addam tamen multa quae desunt ; sed illud admoneo tamen ante quam dicam , ne ullum penitus culpa genus , quod ad contumeliam Dei pertinet , cui quam leve esse videatur.* Prueba , que como

la ofensa crece segun la Magestad del ofendido, la medida de la culpa es la grandeza soberana, y entra con el texto del Buen Zelo, que no se juzgue leve en lo que Dios se ofende; en los Juegos de los Circos, y los Teatros se ofende: luego no es leve. A este breve sylogismo se reduce todo; y aqui lo dexò el Buen Zelo. Salviano no; porque dà la causal con un *Nam* bien grande: *Nam cum duo sint maxima mala, si homo, aut se ipsum perimat, aut Deum laedat, hoc utrumque in ludis publicis agitur. Nam per turpitudines criminosas, aeterna illi salus Christianae plebis extinguitur, & per sacrilegas superstitiones, Majestas Divina violatur. Dubium enim non est, quod laedunt Deum, utpote Idolis consecrata.*

155 Passa n. 112. à la pérdida de España por los Mandalos, no es del caso: solo si, que Carrago estando siriada, *insaniebat in Circis, luxuriabat in Theatris.* Num. 113. Infiere de aqui la locura de los Cartagenenses, que los tenia enagenados el amor de las Comedias; pues en un mismo tiempo se confundian el horror de los Clarines, y la Musica de las Tablas. En verdad, que no dice Salviano, sino el clamor de los Circos. Mire que hermosamente: *Ac vix discerni forsitan poterat plebis ejulatio, quae cadebat in bello, & sonus populi, qui clamabat in Circo.*

156 Trahe un breve testimonio de la Ciudad de Treveris, y sus maldades, y dice, que eran *gula, & lascivia servientes.* Traslada la ruina de Treveris num. 114. que compadecy, aunque no es del caso, y acaba con estas voces: *Todo esto es nada con lo que añade, y concluye el discurso de este libro; y porque se vea el extremo à que puede reducir, por tantas permissiones de Dtos; el amor de los Teatros (proposicion digna de gravissimo reparo). Es menester decirlo con toda la alma de sus palabras.*

157 No reprehende Salviano el amor del Circo, y el Teatro como causa principal de su ruina, sino pondera, como elegante, que aun dentro de su ruina era tal su vicio, y su locura, que no olvidaban

el Circo, y el Teatro. Esto es ser eloquedte, lo demás fuera no ser sabio. Pues à què atribuye su ruina? A lo que debe. A sus vicios: *Facebant in convivijs oblitii honoris, oblitii etatis, oblitii professionis, oblitii nominis sui... Una erat scurrilitas, una levitas, simul omnia luxus, potationes, perditiones; cuncta omnes pariter agebant: ludebant, ebriabantur, enecabantur, lasciviebant in convivijs, vetuli, & honorati ad vivendum prope jam imbecilles, ad vinum prævaldidissimi... Et quid plura? In hoc per cuncta illa, que diximus devoluti sunt; ut completeretur in eis dictum illud sermonis sacri: Vinum, & mulieres apostatate faciunt à Deo. Nam dum bibunt, ludunt, mœchantur, insanunt, Christum negare cœperunt. Et miramur post omnia, si ruinam rerum suarum passi sunt, qui tanto ante mentibus corruerunt. Nemo itaque Urbem illam in excidio suo tantum perisse credat. Ubi enim talia acta sunt, prius jam perierant, quam perirent. Aquí no hay Circos, ni Teatros, ni Comedias: esso entra como ponderacion elegante de su locura.*

158 El testimonio mismo se lo dice: *Circenses ab Imperatoribus postulabant*. Los Circos son para el Zelo los Teatros. Valgate Dios, tal porfia contra la verdad, contra la razon, y la experiencia! Què dixeran de mí, y con razon, si por Circo traduxera Teatro; si por Espectaculos, Comedias; si por Juegos, Comediantes? Yo solo dirè, que los Lectores lo juzgarán, y Dios en su Tribunal Supremo, à quien no podemos ocultar nuestras intenciones, por mas que en este mundo las corramos densísimos velos. Esto es solamente lo que digo.

159 Vamos aora à lo que tantas veces repite, como dexandome en su juicio convencido: *Esto no lo transcrivid*. Es verdad; pero no es contra mi sentencia, ni à favor de la suya. Dos cosas pudiera transcribir Salviano de los antiguos: los conceptos que hacen à los Teatros, de quienes hablo en mi Aprobacion; ò las ponderaciones.